

# Table of Contents



3. Vì việc nêu câu hỏi thông minh là phương pháp của huyền môn để tập trung trí tuệ, để tổng hợp sự hiểu biết, và để trở nên ý thức về lãnh vực tìm hiểu, và có thể mở rộng tâm thức.

3. Because asking of intelligent questions is the occult method of focussing the mind, of synthesising knowledge, and of becoming aware of the field of inquiry, and of possible expansions of consciousness.

Về bản chất của sự tắc nghẽn (*Congestion*)

*On the Nature of Congestion.*

Làm sao tôi có thể định nghĩa sự tắc nghẽn cho bạn khi sự hiểu biết về lực và năng lượng và mối liên quan của chúng với nhau trong cơ thể con người cho đến nay vẫn là một nghiên cứu còn phôi thai? Nói rằng sự tắc nghẽn là lực bị đông lại, là nói sai—nói rằng đó là năng lượng tĩnh tại thì ít có ý nghĩa; nói rằng đó là rung động bất thường hoặc không nhịp nhàng, thì cũng khó làm rõ nghĩa. Vấn đề của tôi là thiếu các từ và các thuật ngữ chính xác để đưa bạn đến chân lý huyền môn.

How can I define *congestion* for you when the understanding of force and energy and their relation to each other in the human body is still as yet an embryonic study? To say that congestion is congealed force is misleading; to say that it is static energy means little; to say that it is irregular or non-rhythmic vibration hardly makes sense. My problem is lack of words and of correct terms in which to carry to you esoteric truth.

Có lẽ sự tắc nghẽn được định nghĩa rõ ràng nhất là sự ngăn chặn (arresting) dòng chảy thông suốt của thần lực qua các bí huyết hay bí huyết và khớp cơ thể. Sự tắc nghẽn tồn tại dưới hai hình thức:

Congestion is perhaps best defined as the arresting of the free flow of the force through the centres or centre and throughout the body. It exists in two forms:

1. Sự tắc nghẽn tạo ra hiệu quả của nó trong chính bí huyết, và do đó và cho nên, trên tuyến. Nó bị ức chế, hoặc khi nó tuôn đổ vào bí huyết (khi nó không ảnh hưởng đến tuyến ngoại trừ theo một ý nghĩa tiêu cực), hoặc khi nó rời khỏi bí huyết đó (khi hiệu quả của nó sẽ tích cực theo cách này hay cách khác). Khi sự khó khăn xảy ra lúc nó tuôn đổ vào bí huyết, bấy giờ năng lượng bị trào ngược lại về cội nguồn nguyên thủy của nó—hoặc là thể cảm dục, hoặc là thể trí—và bạn có một sự ức chế tâm lý. Không có sức thôi thúc từ bên trong đến chỗ mà tuyến liên hệ có thể đáp ứng. Khi sự khó khăn ở nơi lối thoát vào thể xác, bạn sẽ không có luồng thông suốt nào của lực, tuyến có liên quan với bí huyết sẽ bị ảnh hưởng một cách rõ rệt, và hoặc là quá bị kích thích bởi dòng chảy không nhịp nhàng, hoặc là không được đủ chất. Đến phiên dòng chảy này ảnh hưởng vào sự bài tiết của tuyến và sau đó là dòng máu.

1. That congestion which produces its effect within the centre itself, and therefore and consequently, upon the gland. It is inhibited, either as it pours into the centre (when it does not affect the gland except in a negative sense), or as it leaves it (when its effect will be positive in some way or another). When the difficulty takes place as it pours into the centre, then the energy is thrown back upon its originating source—either the astral or mental bodies—and you have a psychological inhibition. There is no impetus from within to which the allied gland can respond. When the difficulty is in the outlet into the physical body, you will have no free flow of force, the gland related to the centre will be definitely affected, and either be overstimulated by the nonrhythmic flow or undernourished. This in turn affects the glandular secretion and later the blood stream.